

KASHIMA2013#2 では、「時空」をテーマに世界中からアーティストの公募を行いました。400件を超える応募のなかから選ばれた2組のアーティストが別府の町にやってきます。彼らは、別府の町でどのような作品をつくるのでしょうか。また、私たちは彼らとの交流の中で、どのような発見をしていくのでしょうか。

This time for the residence KASHIMA 2013#2 we called for artists to work on the theme "space-time" and we received 400 projects from the world. We selected two artists group to stay, experience and create artworks in Beppu! During the residence artists will become explorers of a world and time different than in their country. Affected by the time-difference and cultural gap, they will apprehend the situation with a different attention. The new physical state and state of mind could bring them to find new inspirations.

Join!

アーティストは滞在中、地域の方々と関わりながら制作をしています。アーティストへの質問やみなさまのコメントを、facebookでも受け付けております。日々の制作風景もレポートしていきます。ぜひチェックしてください!

From Sept., send your comments on facebook

www.facebook.com/groups/KASHIMAspacetime

★受付期間 9/5(木)～12/1(日)



マテー・アンドラス・ヴォグリンキク

MATEJ ANDRAZ VOGRINCIC

| スロベニア Slovenia |

◎滞在期間 9月5日(木)～10月31日(木)

residence: 9/5(Thu)～10/31(Thu)

◎ジャンル ビジュアルアート visual art

◎展示期間 10月26日(土)～12月1日(日)

exhibition: 10/26(Sat)～12/1(Sun)

地域のコミュニティとやりとりを行い、それぞれの土地の地域性や伝統、歴史に向き合いながら、制作をしている。古い教会に船底を並べて埋め尽くした巨大なインスタレーションや、市民から集めた黒い傘で、デパートの一階と二階を埋め尽くしたものなど、日用品や身近にある、その土地の歴史と関連する素材を使った巨大なインスタレーションで国際的な評価を得ている。

Matej Andraz Vogrincic has been creating site-specific work in urban and natural environments. He has built an international reputation by creating installations specific to local places, traditions, and histories – filling the most ordinary or neglected places with even more ordinary objects. He regularly relies upon a direct connection with the local community to help him create his projects.



ミハイロ・ジェヴチク&イエレナ・クレネタ

MIHAJLO JEVTIC & JELENA KRNETA

| セルビア Serbia |

◎滞在期間 9月5日(木)～10月16日(水)

residence: 9/5(Thu)～10/16(Wed)

◎ジャンル 映像 documentary

◎展示期間 10月11日(金)～12月1日(日)

exhibition: 10/11(Fri)～12/1(Sun)

ショートフィルムのディレクターで劇作家でもあるミハイロと、編集とストーリーの構成を担当するイエレナのユニット。映画について「現実の人生とは違う世界を旅し、別の人生を生きることが出来るカプセルのようなもの」と語る二人は、カメラを用い、映像を撮ることでおこる関係性の変化や、人々の反応に着目し、地域に住む人々に深く寄り添いながらドキュメンタリーの制作を行っている。

Mihajlo Jevtic and Jelena Krneta are collaborating together to create short films. During their stay in Beppu the artists will make an experimental documentary. In their idea, films are like capsules to travel in other worlds and to live another life than our own's life. A film is also capturing people, space and time all together. Thus the creation process will be a great opportunity for encounters and surprises!

アーティストトーク開催!!



Talk with the artists!

| ベップユケムリ大学 アート学部 BEPPU YUKEMURI UNIVERSITY FACULTY OF ARTS |

二組のアーティストの紹介をかねて、アーティストトークを行います。アーティストが自らの制作や過去作品について、また、別府で行う制作への意気込みを語ります。アーティストとともに、別府のまちや、これから生まれる作品に思いを巡らせてみませんか。Let's meet them and talk about their first impressions of Beppu and first ideas for their creation!

9/7(土) 19:00～ Sept. 7 at 19h

場所: platform01 (別府市元町 8-3 別府銀座商店街内)

料金: 無料 定員: 30名(予約優先)

location: platform01 (Motomachi 8-3, Beppu) entrance: free

モデレーター: 芹沢高志 (P3 art and environment 統括ディレクター)

Invited lecturer: Takashi Serizawa, Executive Director of P3 art and environment

【予約 reservation】お電話もしくは予約専用アドレスへご連絡ください。

TEL: 0977-22-3560 E-MAIL: reserve@beppuproject.com (担当: 小山 / marianne)



【お問い合わせ先】 NPO法人 BEPPU PROJECT 〒874-0933 大分県別府市野口元町2-35 営建材ビル2階

tel: 0977-22-3560 fax: 0977-75-7012 e-mail: info@beppuproject.com 営業日: 月～金 10:00～18:30